

Porównanie tłumaczeń Psalmów 98:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na trąbach* ** i przy odgłosie rogu,*** Wzniescie okrzyk przed Królem**** – (przed) JHWH! ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zatrąbcie i przy dźwiękach rogu Wzniescie okrzyk na cześć Króla — na cześć PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przy trąbach i dźwięku kornetów wykrzykujcie <i>radośnie</i> przed JAHWE, Królem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na trąbach i na kornetach krzykliwych głos wydawajcie przed Królem i Panem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na puzanach i na kornetach głośnych. Wykrzykajcie przed oblicznością króla JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przy graniu trąb i głosie rogu radujcie się przed obliczem Pana, Króla!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na trąbach i głośnych rogach, Grajcie przed Królem, Panem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	grajcie na trąbie i rogu! Wołajcie radośnie wobec JAHWE, Króla!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dźwiękami trąbek i rogu chwalcie radośnie króla, PANA!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na trąbach i dźwięcznych rogach grajcie radośnie przed Jahwe-Królem!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мойсей і Аарон між його священиками, і Самуїл між тими, що прикликають його ім'я. Прикликали Господа, і Він їх вислухав,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na trąbach i głosem surmy; wykrzykujcie przed WIEKUISTYM – Królem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z trąbami i odgłosem rogu tryumfalnie wykrzykujcie przed Królem, Jehową.

¹⁾ Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11.

²⁾ <x>20 19:16</x>; <x>100 15:10</x>; <x>230 47:6</x>

³⁾ <x>110 1:34</x>

⁴⁾ <x>140 29:30</x>; <x>150 3:10-13</x>